EIROPAS PARLAMENTS

2004 *2009*

Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja

2003/0270(CNS)

25.9.2008

GROZĪJUMI Nr. 38–53

Ziņojuma projekts
Gérard Deprez
(PE413.953v01-00)

par priekšlikumu Padomes Pamatlēmumam par Eiropas pierādījumu iegūšanas rīkojumu nolūkā iegūt priekšmetus, dokumentus un datus, ko izmantot tiesvedībai krimināllietās

Padomes priekšlikums
(COM(2003)0688 – C6-0293/2008 – 2003/0270(CNS))

AM_Com_LegReport

Grozījums Nr. 38
Maria da Assunção Esteves

Padomes priekšlikums
25. apsvērums

Padomes priekšlikums	*Grozījums*
(25) *EEW* būtu jāpastāv līdzās jau esošām savstarpējas palīdzības procedūrām, bet šāda līdzāspastāvēšana būtu jāuzskata par pagaidu kārtību tikmēr, kamēr saskaņā ar Hāgas programmu arī uz tiem pierādījumu vākšanas veidiem, kas neietilpst šā pamatlēmuma darbības jomā, attiecas savstarpējas atzīšanas instruments, kura pieņemšana nodrošinātu pilnīgu savstarpējas atzīšanas režīmu, ar ko aizstātu savstarpējas atzīšanas procedūras.	(25) *EEW* būtu jāpastāv līdzās jau esošām savstarpējas palīdzības procedūrām, bet šāda līdzāspastāvēšana būtu jāuzskata par pagaidu kārtību tikmēr, kamēr saskaņā ar Hāgas programmu arī uz tiem pierādījumu vākšanas veidiem, kas neietilpst šā pamatlēmuma darbības jomā, attiecas savstarpējas atzīšanas instruments, kura pieņemšana nodrošinātu pilnīgu savstarpējas atzīšanas režīmu, ar ko aizstātu savstarpējas atzīšanas procedūras. ***Komisijai iespējami drīz ir jāiesniedz priekšlikumi, lai papildinātu krimināllietās iegūtu pierādījumu atzīšanas sistēmu, konsolidējot jau pieņemtos tiesību aktus. Turklāt Komisiju aicina īstenot iniciatīvu, lai dalībvalstīs saskaņotu pierādījumu iegūšanas sistēmas. Tieši ar saskaņošanu ir jāsāk, lai nodrošinātu sadarbību krimināllietās.***

Or. xm

Grozījums Nr. 39
Maria da Assunção Esteves

Padomes priekšlikums
4. pants – 6. punkts

Padomes priekšlikums	*Grozījums*
6. Neskarot 2. punktu, EEW – ja to lūdz izdevējiestāde – var paredzēt arī pieņemt liecības no personām, kas ir klāt, izpildot EEW, un ir tieši saistītas ar EEW	***svītrots***

subjektu. Attiecīgos izpildes valsts noteikumus, ko piemēro šīs valsts iekšējās lietās, piemēro arī, pieņemot tādas liecības.

Or. fr

Pamatojums

Nav objektīva iemesla paredzēt šādu izņēmumu.

Grozījums Nr. 40
Roselyne Lefrançois

Padomes priekšlikums
10. pants – 3.a punkts (jauns)

Padomes priekšlikums	*Grozījums*
	3.a Ikvienai personai, uz kuru attiecas saskaņā ar šo pamatlēmumu veikta datu apmaiņa, ir tiesības pieprasīt datu aizsardzību, tostarp personas datu bloķēšanu, labošanu, dzēšanu un piekļuvi tiem, kā arī pieeju tiesiskās aizsardzības līdzekļiem, kurus persona varētu izmantot saskaņā ar izdevējvalsts vai izpildes valsts tiesību aktiem.

Or. fr

Grozījums Nr. 41
Roselyne Lefrançois

Padomes priekšlikums
12. pants

Padomes priekšlikums	*Grozījums*
Izpildes iestāde ievēro formalitātes un procedūras, ko skaidri norādījusi izdevēja iestāde, ja vien šajā pamatlēmumā nav	Izpildes iestāde ievēro formalitātes un procedūras, ko skaidri norādījusi izdevēja iestāde, ja vien šajā pamatlēmumā nav

norādīts citādi, un, ja šīs formalitātes un procedūras nav pretrunā ar izpildes valsts tiesību aktu pamatprincipiem. ***Šis pants nerada pienākumu veikt piespiedu pasākumus.***	norādīts citādi, un, ja šīs formalitātes un procedūras nav pretrunā ar izpildes valsts tiesību aktu pamatprincipiem.

Or. fr

Grozījums Nr. 42
Roselyne Lefrançois

Padomes priekšlikums
12. pants – 1.a daļa (jauna)

Padomes priekšlikums	*Grozījums*
	Turklāt šādos gadījumos izdevējiestāde var būt arī izpildītājiestāde:
	a) ja tā saglabā konfidencialitāti attiecībā uz izmeklēšanu un tās satura būtību, ciktāl tas vajadzīgs, lai izpildītu EEW;
	b) ja tā ļauj izdevējvalsts kompetentajai iestādei vai izdevējiestādes norīkotai ieinteresētajai personai piedalīties EEW izpildē un piekļūt jebkuram šajā nolūkā iegūtam priekšmetam, dokumentam vai datiem ar tādiem pašiem nosacījumiem, kādi ir spēkā izpildītājiestādei;
	c) ja tā, sākot EEW izpildi un līdz brīdim, kad pierādījumus nosūta izdevējvalstij, neizpauž to personu vārdus, kuru rīcībā ir attiecīgie pierādījumi.

Or. fr

Grozījums Nr. 43
Maria da Assunção Esteves

Padomes priekšlikums
12. pants – 1.a daļa (jauna)

Padomes priekšlikums	*Grozījums*
	Izdevējiestādei ir jābūt izpildītājiestādei, ja

tā reģistrē ar pierādījumu iegūšanu saistītos datus, sākot EEW izpildi un līdz brīdim, kad pierādījumus nosūta izdevējvalstij.

Or. pt

Grozījums Nr. 44
Kathalijne Maria Buitenweg

Padomes priekšlikums
13. pants – 1. punkts – ha apakšpunkts (jauns)

Padomes priekšlikums	*Grozījums*
	ha) ja tā izpilde nav savienojama ar sabiedriskās kārtības uzturēšanu izpildes dalībvalstī;

Or. en

Grozījums Nr. 45
Roselyne Lefrançois

Padomes priekšlikums
15. pants – 3. punkts

Padomes priekšlikums	*Grozījums*
3. Ja vien to nepamato kāds no 16. pantā minētajiem atlikšanas iemesliem – vai izpildītājiestādes rīcībā jau *nav* meklētie priekšmeti, dokumenti vai dati – izpildītājiestāde ***uzreiz un, neskarot 4. punktu, vēlākais*** sešdesmit dienu laikā ***pēc tam, kad kompetentā izpildītājiestāde saņēmusi EEW***, pārņem valdījumā priekšmetus, dokumentus vai datus.	3. Ja vien to nepamato kāds no 16. pantā minētajiem atlikšanas iemesliem — vai *tad, ja* izpildītājiestādes rīcībā jau *ir* meklētie priekšmeti, dokumenti vai dati — izpildītājiestāde pārņem valdījumā priekšmetus, dokumentus vai datus ***pēc iespējas ātrāk, bet ne vēlāk kā*** sešdesmit dienu laikā ***pēc tam, kad kompetentā izpildītājiestāde ir saņēmusi EEW, un neskarot 4. punktu***.

Or. fr

Grozījums Nr. 46
Roselyne Lefrançois

Padomes priekšlikums
15. pants – 3.a punkts (jauns)

Padomes priekšlikums	*Grozījums*
	3.a Gadījumos, kad nav paredzēts izmantot tiesiskās aizsardzības līdzekļus saskaņā ar 18. pantu un nepastāv 16. pantā minētie izpildes atlikšanas iemesli, izpildes valsts uzreiz pārsūta izdevējvalstij saskaņā ar EEW iegūtos priekšmetus, dokumentus vai datus, ja izpildītājiestāde tos jau ir ieguvusi, vai pretējā gadījumā — pēc iespējas ātrāk, bet ne vēlāk kā trīsdesmit dienu laikā pēc tam, kad izpildītājiestāde attiecīgos pierādījumus ir ieguvusi.
	Pārsūtot iegūtos priekšmetus, dokumentus vai datus, izpildītājiestāde norāda, vai tā prasa, lai tos sūtītu atpakaļ izpildes valstij, tiklīdz tie izdevējvalstij vairs nebūs vajadzīgi.

Or. fr

Pamatojums

Ir jānosaka arī maksimālais termiņš EEW izpildes rezultātā iegūto priekšmetu, dokumentu vai datu nosūtīšanai.

Turklāt ir loģiski vienā šā panta punktā apvienot dažādus ar nosūtīšanu saistītos nosacījumus un šo punktu iekļaut pirms tā, kurš attiecas uz gadījumu, kad paredzēto termiņu nav iespējams ievērot.

Grozījums Nr. 47
Roselyne Lefrançois

Padomes priekšlikums
15. pants – 4. punkts

Padomes priekšlikums	*Grozījums*
4. Ja ***konkrētā lietā*** *kompetentai* izpildītājiestādei nav reāli iespējams ievērot ***attiecīgi 2. vai 3. punktā*** paredzēto termiņu, *tā* ***ar jebkādiem līdzekļiem*** uzreiz informē kompetento izdevējvalsts iestādi, norādot kavējuma iemeslus un paredzamo laiku pasākumu veikšanai.	4. Ja *kompetentajai* izpildītājiestādei ***ārkārtēju apstākļu gadījumā*** nav reāli iespējams ievērot ***šajā pantā*** paredzēto termiņu, *izpildītājiestāde* ***par to*** uzreiz ***rakstiski*** informē ***Eurojust un*** kompetento izdevējvalsts iestādi, norādot kavējuma iemeslus un paredzamo laiku pasākumu veikšanai.

Or. fr

Pamatojums

Noteikto termiņu neievērošanai nav attaisnojuma, ja vien tie nav ārkārtēji apstākļi. Svarīgi, lai par to zinātu arī Eurojust un lai nosūtītajai informācijai būtu rakstisks apliecinājums.

Grozījums Nr. 48
Roselyne Lefrançois

Padomes priekšlikums
15. pants – 5. punkts

Padomes priekšlikums	*Grozījums*
5. Ja vien nav paredzēts tiesiskās aizsardzības līdzekļu izmantojums saskaņā ar 18. pantu vai nepastāv 16. pantā minētie izpildes atlikšanas iemesli, izpildes valsts uzreiz pārsūta izdevējvalstij saskaņā ar EEW iegūtos priekšmetus, dokumentus vai datus.	***svītrots***

Or. fr

Pamatojums

Šā punkta noteikumi ir pārņemti un papildināti R. Lefrançois ierosinātajā grozījumā, ar ko

konkrētajā pantā piedāvāts iekļaut jaunu 3.a punktu. Sk. attiecīgā grozījuma pamatojumu.

Grozījums Nr. 49
Roselyne Lefrançois

Padomes priekšlikums
15. pants – 6. punkts

Padomes priekšlikums	*Grozījums*
6. Pārsūtot iegūtos priekšmetus, dokumentus vai datus, izpildītājiestāde norāda, vai tā prasa, lai tos sūtītu atpakaļ izpildes valstij, tiklīdz tie izdevējvalstij vairs nebūs vajadzīgi.	***svītrots***

Or. fr

Pamatojums

Šā punkta noteikumi ir pilnībā pārņemti R. Lefrançois ierosinātajā grozījumā, ar ko konkrētajā pantā piedāvāts iekļaut jaunu 3.a punktu. Sk. attiecīgā grozījuma pamatojumu.

Grozījums Nr. 50
Roselyne Lefrançois

Padomes priekšlikums
17.a pants (jauns)

Padomes priekšlikums	*Grozījums*
	17.a pants
	Pierādījumu vēlāka izmantošana
	Saskaņā ar šo pamatlēmumu iegūtu pierādījumu izmantošana vēlākos krimināllietu tiesvedības procesos nekādā gadījumā neskar tiesības uz aizstāvību.
	Tiesības uz aizstāvību ir pilnībā jāievēro, jo īpaši attiecībā uz pierādījumu pieņemamību, pienākumu sniegt šos pierādījumus aizstāvībai un aizstāvības

tiesības tos apstrīdēt.

Or. fr

Grozījums Nr. 51
Maria da Assunção Esteves

Padomes priekšlikums
18. pants – 1. punkts

Padomes priekšlikums	*Grozījums*
1. Dalībvalstis ievieš vajadzīgos mehānismus, lai nodrošinātu, ka jebkurai ieinteresētai personai, tostarp *bona fide* trešām personām, ir pieejami tiesiskās aizsardzības līdzekļi pret *EEW* atzīšanu un izpildi saskaņā ar 11. pantu, lai aizsargātu viņu tiesiskās intereses. Dalībvalstis var ierobežot šajā punktā paredzētos tiesiskās aizsardzības līdzekļus, attiecinot tos tikai uz gadījumiem, kad *EEW* izpilda ar piespiedu līdzekļiem. Prasību iesniedz izpildes valsts tiesā atbilstīgi attiecīgās valsts *tiesībām*.	1. Dalībvalstis ievieš vajadzīgos mehānismus, lai nodrošinātu, ka jebkurai ieinteresētai personai, tostarp *bona fide* trešām personām, ir pieejami tiesiskās aizsardzības līdzekļi pret *EEW* atzīšanu un izpildi saskaņā ar 11. pantu, lai aizsargātu viņu tiesiskās intereses. Dalībvalstis var ierobežot šajā punktā paredzētos tiesiskās aizsardzības līdzekļus, attiecinot tos tikai uz gadījumiem, kad *EEW* izpilda ar piespiedu līdzekļiem. ***Šādā gadījumā persona, kas tiek turēta aizdomās, var pieprasīt citus pierādījumus, uz kuriem arī var attiekties EEW.*** Prasību iesniedz izpildes valsts tiesā atbilstīgi attiecīgās valsts *tiesību aktiem*.

Or. pt

Grozījums Nr. 52
Maria da Assunção Esteves

Padomes priekšlikums
23. pants – 1. punkts

Padomes priekšlikums	*Grozījums*
1. Dalībvalstis veic vajadzīgos pasākumus, lai pirms ..... izpildītu šā pamatlēmuma prasības. *.	1. Dalībvalstis veic vajadzīgos pasākumus, lai pirms .....* izpildītu šā pamatlēmuma prasības ***un līdz šim pašam datumam pieņemtu pamatlēmumu par procesuālajām garantijām personām, kas tiek turētas aizdomās, jo īpaši par***

garantijām saistībā ar pierādījumu meklēšanu un pieņemamību.

Pamatlēmums par procesuālajām garantijām ir arī šā pamatlēmuma spēkā stāšanās sine qua non nosacījums.

Or. fr

Grozījums Nr. 53
Kathalijne Maria Buitenweg

Padomes priekšlikums
25.a pants (jauns)

Padomes priekšlikums	*Grozījums*
	25.a pants
	Padomi aicina, ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu, iespējami drīz pieņemt priekšlikumu pamatlēmumam par procesuālajām tiesībām saistībā ar kriminālprocesu Eiropas Savienībā.

Or. en